

i n v e n t

start
εκκίνηση
қосу
начало
пoчaтoк

hp LaserJet 4200L series

Reproduction, adaptation or translation without prior written permission is prohibited, except as allowed under the copyright laws.

The information contained herein is subject to change without notice.

The only warranties for HP products and services are set forth in the express warranty statements accompanying such products and services. Nothing herein should be construed as constituting an additional warranty. HP shall not be liable for technical or editorial errors or omissions contained herein.

Part Number: Q3993-90906

Edition 1, 11/2003

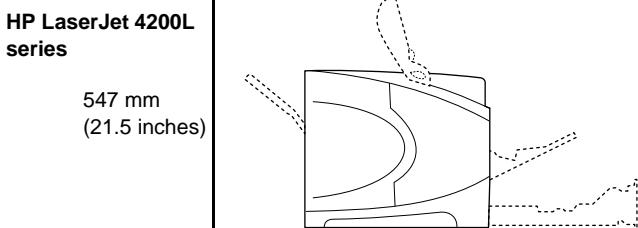
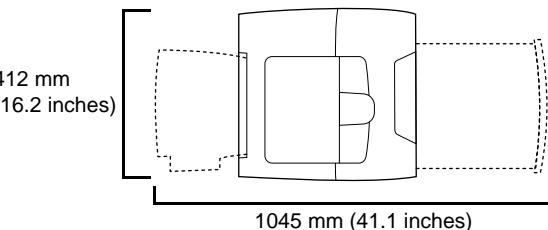
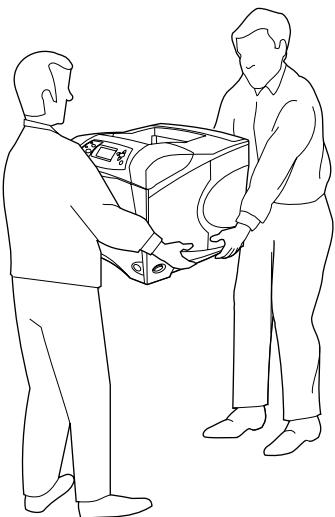
FCC regulations

The HP LaserJet 4200L series printers have been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy. If this equipment is not installed and used in accordance with the instructions, it might cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase separation between equipment and receiver.
- Connect equipment to an outlet on a circuit different from that to which the receiver is located.
- Consult your dealer or an experienced radio/TV technician.

Note: Any changes or modifications to the printer that are not expressly approved by HP could void the user's authority to operate this equipment. Use of a shielded interface cable is required to comply with the Class B limits of Part 15 of FCC rules.

See the *HP LaserJet 4200 Series Printer User Guide* on the CD-ROM for other regulatory information. All regulatory statements and declarations for the HP LaserJet 4200 in that guide also apply to the HP LaserJet 4200L.



WARNING! The printer is heavy. To prevent physical injury, two people should lift and move the printer.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Ο εκτυπωτής είναι βαρύς. Για την αποφυγή φυσικού τραυματισμού, τον εκτυπωτή θα πρέπει να σηκώσουν και να μετακινήσουν δύο άτομα.

САҚТАНДЫРУ! Принтердің салмағы ауыр. Дене жаракаттарын болдырмау үшін, принтерді көтергенде және орнын ауыстырында екі адамның көмегі қажет.

ВНИМАНИЕ! Принтер обладает большой массой. Для предотвращения физических повреждений поднимать и переносить принтер должны два человека.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Принтер важкий. Щоб запобігти тілесним ушкодженням, принтер рекомендується піднімати і пересувати удох.

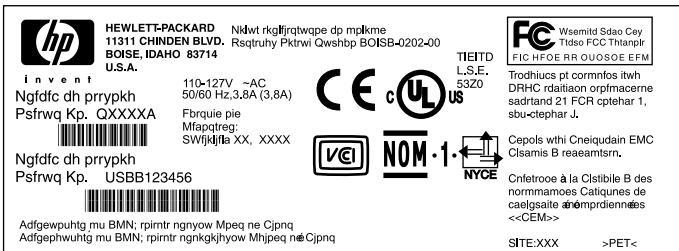
Prepare the location. Place the printer in a well-ventilated room on a sturdy, level surface. Allow space around the printer, including 2 inches (50 mm) of space around the printer for ventilation.

Προετοιμάστε το χώρο. Τοποθετήστε τον εκτυπωτή σε χώρο με καλό εξαερισμό, σε μια στέρεη, επίπεδη επιφάνεια. Αφήστε χώρο γύρω από τον εκτυπωτή, επιτρέποντας χώρο 50 mm (2 ίντσες) γύρω από τον εκτυπωτή για εξαερισμό.

Орналастыру орнын дайынданыз. Принтерді жақсы желдетілетін бөлмеде қатты, тегіс беттке орналастырыңыз. Принтердің айналасын желдету мақсаты үшін 2 дюйм (50 мм) бос жерді қамтитын принтердің айналасынан бос орын қалдырыңыз.

Подготовка места для установки принтера. Поместите принтер на надежную приподнятую поверхность в хорошо проветриваемом помещении. Очистите пространство вокруг принтера, включая пространство для вентиляции шириной 2 дюйма (50 мм).

Підготуйте місце для встановлення. Розташуйте принтер на міцній горизонтальній поверхні у добре провітрюваному приміщенні. Забезпечте достатню кількість вільного місця навколо принтера, у тому числі 50 мм для належної вентиляції.



Make sure that the location has an adequate power supply. Check the voltage rating on your printer (located under the top cover). The power supply will be either 110 to 127 Vac or 220 to 240 Vac, 50/60 Hz.

English

Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος διαθέτει επαρκή παροχή ρεύματος.

Ελέγξτε την ονομαστική τιμή τάσης στον εκτυπωτή σας (βρίσκεται κάτω από το επάνω κάλυμμα). Η παροχή ρεύματος θα είναι είτε 110 έως 127 Vac είτε 220 έως 240 Vac, 50/60 Hz.

Ελληνικά

Принтердің орналасқан жері тиісті электр қорегі көзімен жабдықталғанына көз жеткізіңіз. Өз принтеріндегі көрсетілген куатын тексерініз (үстінгі қақпактын астында орналасқан көрсеткіштер). Электр қорегі ауыспалы тоқтың 110-127 В немесе 220-240 В болуы тиіс, 50/60 Гц.

Қазақша

Убедитесь, что место установки принтера оборудовано соответствующим электропитанием. Проверьте допустимое напряжение на принтере (расположено под верхней крышкой). Электропитание должно быть в диапазоне 110-127 В или 220-240 В с частотой 50/60 Гц переменного тока.

Русский

Упевнітесь, що біля місця встановлення є належне джерело живлення. Перевірте напругу вашого принтера (дивіться інформацію на верхній кришці). Джерело живлення може мати напругу від 110 до 127 Vac або від 220 до 240 Vac при частоті струму 50/60 Гц.

Українська

Regulate the environment. Do not place the printer in direct sunlight or near chemicals. Make sure that the environment does not experience abrupt changes in temperature or humidity.

- Temperature: 50° to 91° F (10° to 32.5° C)
- Relative humidity: 20 to 80%

Рұмісте каталлұла та пеりбальлон. Мен топоθетеіте тон ектупвотың үтпө әмесо һлиасқ ғаң һақтада се химиялық реактивтерге жақын орналастырманыз. Принтер жұмыс істейтін ортадағы температура немесе ылғалдылық күрт езгермейтініне көз жеткізіңіз.

- Температура: 10° өвіс 32.5°C (50° өвіс 91°F)
- Ҳөткікітінде ылғалдылық: 20 өвіс 80%

Коршаған орта. Принтерді тікелей күн сәулесінің астына немесе химиялық реактивтерге жақын орналастырманыз. Принтер жұмыс істейтін ортадағы температура немесе ылғалдылық күрт езгермейтініне көз жеткізіңіз.

- Температура: 50Y - 91Y F (10Y - 32.5Y C)
- Салыстырмалы ылғалдылық: 20 - 80%

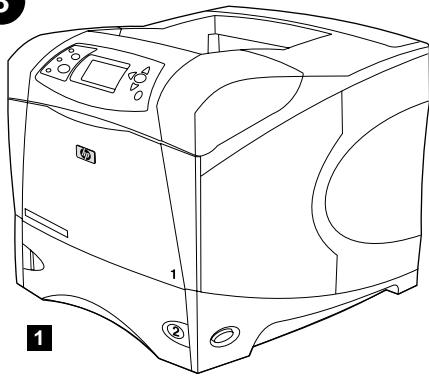
Окружающая среда. Не устанавливайте принтер в прямых солнечных лучах или рядом с химикатами. Убедитесь, что в помещении, где установлен принтер, не происходит резких смен температуры или влажности.

- Температура: 50° - 91° F (10° - 32.5° C)
- Относительная влажность: 20 - 80%

Підготуйте умови навколошнього середовища. Не встановлюйте принтер так, щоб на нього потрапляли прямі сонячні промені або поруч знаходилися хімікати. Упевнітесь, що в умовах навколошнього середовища не трапляються різкі перепади температури або зміни вологості.

- Температура: від 10° до 32,5° C
- Відносна вологість: від 20% до 80%

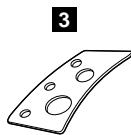
3



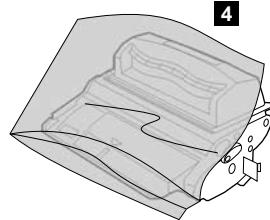
1



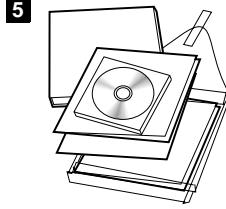
2



3



4



5

Check the package contents. Make sure that all the parts are included.
1) Printer; **2)** Right-angle power cord;

3) Control panel overlay (this part might already be installed on the printer.); **4)** Print cartridge; **5)** Software and documentation on CD-ROM.

Ελέγξτε το περιεχόμενο της συσκευασίας. Βεβαιωθείτε ότι υπάρχουν όλα τα παρακάτω. **1)** Εκτυπωτής, **2)** Καλώδιο ρεύματος ορθής γωνίας,

3) Ζελατίνα ενδείξεων πίνακα ελέγχου (Αυτό το εξάρτημα ενδέχεται να είναι ήδη τοποθετημένο στον εκτυπωτή.), **4)** Κεφαλή εκτύπωσης, **5)** Λογισμικό και υλικό τεκμηρίωσης σε δίσκο CD-ROM.

Принтер қорабы ішіндегілерін тексеріңіз. Барлық бөлшектердің бар екеніне көз жеткізініз. **1)** Принтер; **2)** Тік бұрышпен орналасқан қос тілді қорек сымы;

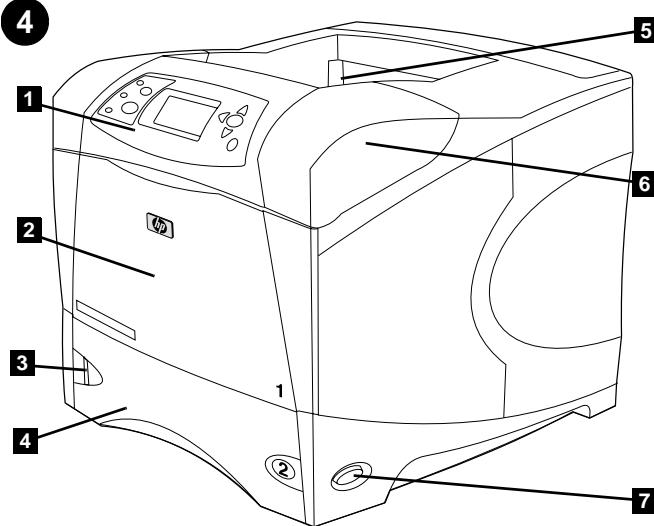
3) Басқару панелінің жапсырмасы (Бұл бөлшек принтерге орналасқан болуы мүмкін); **4)** Басу картриджі; **5)** Бағдарламалық қамсыздандыру мен құжаттар компакт-дискіде.

Проверка содержимого коробки. Убедитесь, что в коробке присутствуют все компоненты. **1)** Принтер. **2)** Шнур питания.

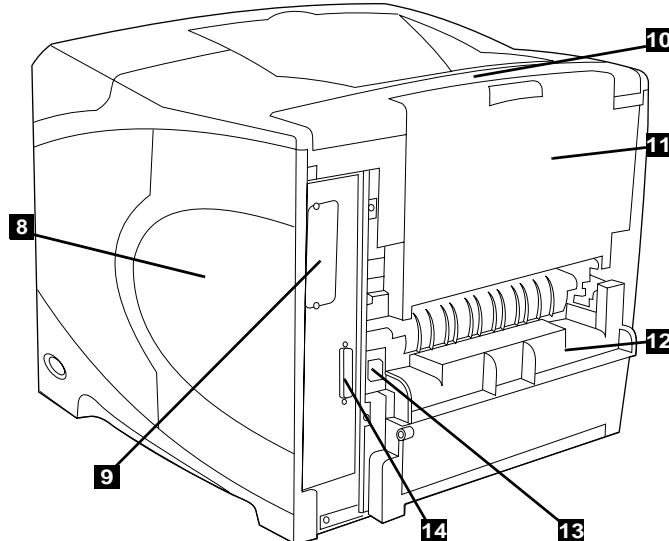
3) Накладка на панель управления (может быть уже установлена на принтере). **4)** Картридж. **5)** ПО и документация на компакт-диске.

Перевірка вмісту пакета. Упевніться, що всі складові частини є у наявності. **1)** Принтер; **2)** шнур живлення з вигнутим штекером;

3) кришка панелі керування (ця деталь вже має бути встановлена на принтері); **4)** картридж з тонером; **5)** Програмне забезпечення і документація на компакт-диску.



Identify printer parts. Front view: 1) Control panel; 2) Tray 1; 3) Paper level indicator; 4) Tray 2; 5) Standard output bin; 6) Top cover (provides access to the print cartridge, the serial number, the model number, and the voltage rating); 7) Power switch



Back view: 8) Memory access door; 9) EIO slot (some models have an optional HP Jetdirect print server installed.); 10) Output-accessory cover; 11) Rear output bin; 12) Duplexer slot cover; 13) Power-cord connector; 14) Parallel interface port

Αναγνωρίστε τα εξαρτήματα του εκτυπωτή. Πρόσοψη: 1) Πίνακας ελέγχου, 2) Δίσκος 1, 3) Ένδειξη στάθμης χαρτιού, 4) Δίσκος 2, 5) Τυπική κασέτα εξόδου, 6) Επάνω κάλυμμα (παρέχει πρόσβαση στην κεφαλή εκτύπωσης, στο σειριακό αριθμό, στον αριθμό μοντέλου και στην ονομαστική τιμή τάσης), 7) Διακόπτης ρεύματος

Принтердің бөлшектерін салыстырып қараңыз. Алдынан қаралғанда: 1) Басқару; 2) 1 лоток; 3) Қағаз деңгейінін индикаторы; 4) 2 лоток; 5) Стандартты қағаз қабылдауыш; 6) Устінгі қакпақ (басу картриджіне, сериялы нөмірге және көрсетілген қуат туралы ақпаратқа етуге жол ашады); 7) Электр қоректі ажыратқыш.

Расположение деталей принтера. Вид спереди. 1) Панель управления. 2) Лоток 1. 3) Индикатор уровня бумаги. 4) Лоток 2. 5) Стандартный выходной отсек. 6) Верхняя крышка (доступ к картриджу, серийному номеру, номеру модели и информации о напряжении). 7) Выключатель питания.

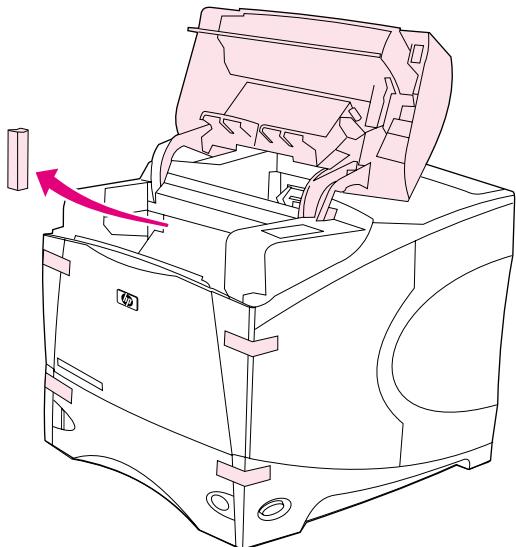
Деталі принтера. Вигляд спереду: 1) панель керування; 2) лоток 1; 3) індикатор рівня паперу; 4) лоток 2; 5) стандартний вихідний відсік; 6) верхня кришка (забезпечує доступ до картриджу з тонером, серійного номеру, номеру моделі і вказаної номінальної напруги); 7) вимикач живлення

Πίσω όψη: 8) Θύρα πρόσβασης στη μνήμη, 9) Σχισμή EIO (μερικά μοντέλα διαθέτουν εγκατεστημένο έναν προαιρετικό διακομιστή εκτυπώσεων HP Jetdirect.), 10) Κάλυμμα εξαρτήματος εξόδου, 11) Πίσω κασέτα εξόδου, 12) Κάλυμμα υποδοχής σχισμών εξαρτήματος εκτυπώσεων διπλής όψης, 13) Σύνδεσμος καλωδίου ρεύματος, 14) Θύρα παράλληλης διασύνδεσης

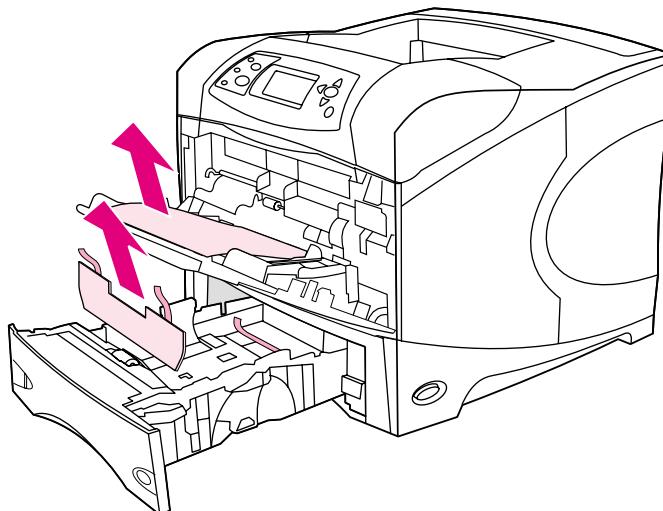
Артынан қаралғанда: 8) Жады модульдеріне өту қакпағы; 9) ағытпасы (кеібір үлгілерде қосымша орнатылған HP Jetdirect басу сервері болады.); 10) Қағазды шығаруға арналған жабдықтардың қакпағы; 11) Артқы қағаз қабылдағыш; 12) Дуплексті басу қондырығысын қосуға арналған үяның қакпағы; 13) Қорек сымын қосуға арналған алмалы-салмалы орын; 14) Параллельді интерфейс порты.

Вид сзади. 8) Дверца доступа к памяти. 9) Слот EIO (на некоторых моделях устанавливается дополнительный сервер печати HP Jetdirect). 10) Крышка дополнительного выходного устройства. 11) Задний выходной отсек. 12) Крышка слота дуплексера. 13) Разъем шнура питания. 14) Параллельный порт.

Вигляд ззаду: 8) кришка доступу до пам'яті; 9) гніздо EIO (на деяких моделях встановлено додатковий принт-сервер HP Jetdirect); 10) кришка пристрою виводу; 11) задній вихідний відсік; 12) кришка гнізда дуплексера; 13) гніздо шнура живлення; 14) порт паралельного інтерфейсу



Remove the packing materials. 1) Remove the shipping bag and any orange tape from the front and back of the printer. 2) Open the printer top cover and remove the foam packing material inside. 3) Remove the plastic film from the control panel display.



4) Open tray 1 and remove the orange sheet. 5) Open tray 2 and remove all orange tape and packing materials. 6) Close both trays. **Note:** Save all the packing material. You might need to repack the printer at a later date.

Αφαιρέστε τα υλικά της συσκευασίας. 1) Αφαιρέστε τη σακούλα και την πορτοκαλί ταινία που τυχόν υπάρχει από την πρόσοψη και το πίσω μέρος του εκτυπωτή. 2) Ανοίξτε το επάνω κάλυμμα του εκτυπωτή και αφαιρέστε το αφρώδες υλικό συσκευασίας από το εσωτερικό.

3) Αφαιρέστε την πλαστική μεμβράνη από το παράθυρο του πίνακα ελέγχου.

4) Ανοίξτε το δίσκο 1 και αφαιρέστε το πορτοκαλί φύλλο. 5) Ανοίξτε το δίσκο 2 και αφαιρέστε όλη την κίτρινη ταινία και τα υλικά συσκευασίας. 6) Κλείστε και τους δύο δίσκους. **Σημείωση:** Αποθηκεύστε όλα τα υλικά συσκευασίας. Ενδέχεται να χρειαστεί να επανασυσκευάσετε τον εκτυπωτή αργότερα.

Орауыш материалды алып тастаңыз. 1) Орауыш қапты және принтердің алдыңғы және артқы жактарынан қызығылт сары бауды алып тастаңыз. 2) Принтердің үстіндегі қақпағын ашыныз және принтердің ішіндегі көбікті орауыш материалды алып тастаңыз. 3) Басқару панельінің дисплейіндегі пластикті жұқа қабықты алып тастаңыз.

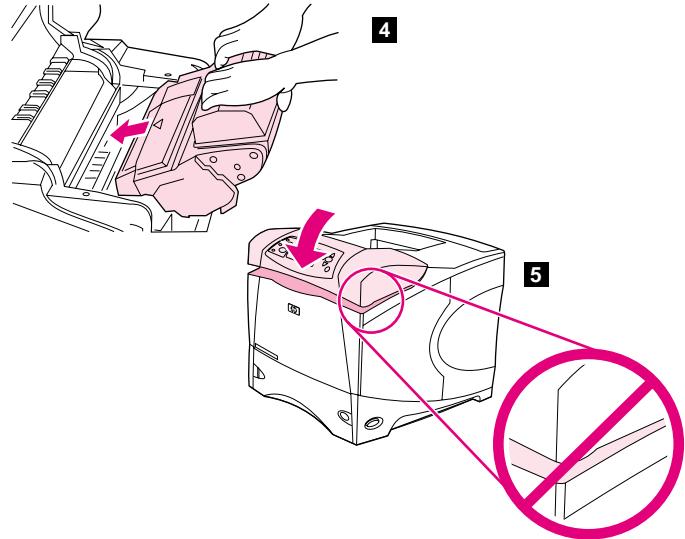
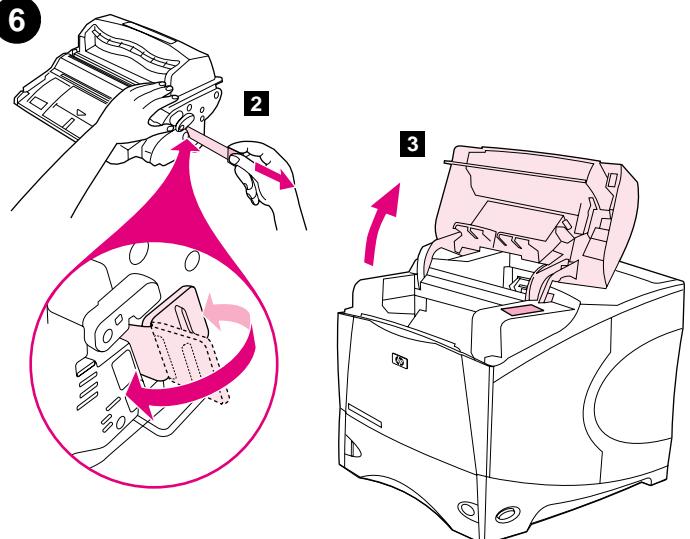
4) 1 лотокты ашыныз және қызығылт сары бетті алып тастаңыз. 5) Екінші лотокты ашыныз және қызығылт сары бау мен орауыш материалын барлық бөлшектерін алып тастаңыз. 6) Екі лотокты да жабыныз. **Сақтандыру:** Барлық орауыш материалдарды сактап қойыныз. Сізге кейін принтерді қайта орау қажет болу мүмкін.

Удаление упаковочного материала. 1) Снимите упаковочный пакет и оранжевую ленту спереди и сзади принтера. 2) Откройте верхнюю крышку и удалите весь упаковочный материал изнутри. 3) Снимите пленку с экрана панели управления.

4) Откройте лоток 1 и извлеките оранжевый лист. 5) Откройте лоток 2 и извлеките всю оранжевую ленту и упаковочный материал. 6) Закройте оба лотка. **Примечание.** Сохраните весь упаковочный материал. Он может пригодиться, если в будущем Вам придется снова упаковывать принтер.

Видаліть пакувальни матеріали. 1) Зніміть пакувальний чохол і усі оранжеві стрічки спереду і ззаду принтера. 2) Відкрийте верхню кришку принтера і вийміть пінопластові пакувальні вставки. 3) Зніміть плівку з дисплею панелі керування.

4) Відкрийте лоток 1 і видаліть оранжевий аркуш. 5) Відкрийте лоток 2 і видаліть усі оранжеві плівки і пакувальний матеріал. 6) Закрійте обидва лотки. **Примітка:** Збережіть увесь пакувальний матеріал. Пізніше вам може знадобитися знову запакувати принтер.



Install the print cartridge. 1) Remove the print cartridge from its packaging. 2) Bend and then pull the sealing tab from the end of the print cartridge to remove the entire length of the tape. **CAUTION:** Avoid touching any black toner on the tape. If the toner gets on your clothing, wipe it off with a dry cloth and wash the clothing in cold water. Hot water sets the toner into the fabric.

3) Lift the printer top cover. 4) Slide the print cartridge into the printer as far as it can go. 5) Close the top cover. **Note:** If the top cover does not close, make sure the print cartridge is correctly installed.

Τοποθετήστε την κεφαλή εκτύπωσης. 1) Βγάλτε την κεφαλή εκτύπωσης από τη συσκευασία της. 2) Λυγίστε και μετά τραβήξτε τη γλωττίδα σφράγισης από το άκρο της κεφαλής εκτύπωσης για να αφαιρέσετε την ταινία σε όλο το μήκος της. **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μην αγγίξετε το γραφίτη που τυχόν υπάρχει πάνω στην ταινία. Εάν τα ρούχα σας λερωθούν με γραφίτη, σκουπίστε τα με ένα στεγνό πανί και πλύνετέ τα με κρύο νερό. Το ζεστό νερό επιτρέπει στο γραφίτη να εισχωρήσει στο ύφασμα.

3) Ανασηκώστε το επάνω κάλυμμα του εκτυπωτή. 4) Ωθήστε την κεφαλή εκτύπωσης μέσα από εκτυπωτή, έως το τέρμα της διαδρομής. 5) Κλείστε το επάνω κάλυμμα. **Σημείωση:** Εάν το επάνω κάλυμμα δεν κλείνει, βεβαιωθείτε ότι εγκαταστήσατε σωστά την κεφαλή εκτύπωσης.

Басуға арналған картриджді орналастырыныз. 1) Басуға арналған картриджді қапшығынан шығарыныз. 2) Басуға арналған картридждің жаңындағы ауа еткізбейтін таспасы бар пластинканы жазыңыз және оны таспаның бар ұзындығына сұрыныз. **ЕСКЕРТУ:** Таспадағы қара тонерге тиспеніз. Егер де тонер киімінде түссе, оны құрғақ шүперекпен тазартыныз және киімді сұық суға жуыныз. Үстік сү тонерді матаға жапсырады.

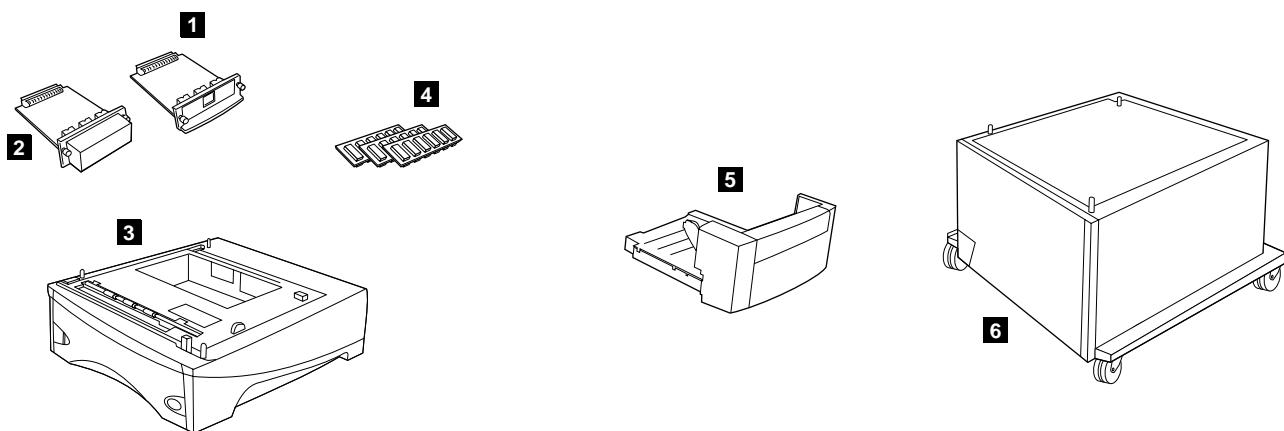
3) Принтердің үстінгі қақпағын көтерініз. 4) Басуға арналған картриджді принтердің ішіне мүмкіндігінше итеріп енгізініз. 5) Үстінгі қақпақты жабыныз. **Ескертпе:** Егер үстінгі қақпақ жабылмаса, онда басуға арналған картридж дұрыс қойылғанына кез жеткізініз.

Установка картриджа. 1) Извлеките картридж из упаковки. 2) Отогните и потяните за язычок, чтобы извлечь из картриджа всю ленту. **ВНИМАНИЕ!** Не прикасайтесь к черному тонеру на ленте. Если тонер попал на одежду, удалите его сухой тканью и постирайте одежду в холодной воде. Горячая вода приведет к закреплению пятен тонера на ткани.

3) Поднимите верхнюю крышку принтера. 4) Вставьте картридж в принтер до упора. 5) Закройте верхнюю крышку. **Примечание.** Если крышка не закрывается, проверьте правильность установки картриджа.

Встановіть картридж з тонером. 1) Витягніть картридж з тонером з упаковки. 2) Зігніть фіксатор і міцно потягніть за нього в напрямку від кінця картриджа, щоб повністю видалити ущільнювальну стрічку. **ОБЕРЕЖНО:** Уникайте контакту з чорним тонером, що потрапив на стрічку. Якщо тонер потрапив на ваш одяг, видаліть його за допомогою сухої тканини і виперіть одяг у холодній воді. Гаряча вода всмоктє плями від тонеру у тканину.

3) Підніміть верхнюю кришку принтера. 4) Вставте картридж з тонером у принтер до кінця. 5) Закрійте верхнюю кришку. **Примітка:** Якщо верхня кришка не закривається, перевірте, чи правильно встановлено картридж з тонером.



Install any optional accessories. Use the separate installation instructions to install any accessories that you have purchased with the printer. **1)** EIO accessories; **2)** Hard disk; **3)** 500-sheet feeder*; **4)** Memory DIMM, flash DIMM, or font DIMM;

5) Duplexer for two-sided printing; **6)** Storage cabinet
*The printer supports a maximum of one optional feeder.

Τοποθετήστε τα τυχόν προαιρετικά εξαρτήματα. Χρησιμοποιήστε τις ξεχωριστές οδηγίες εγκατάστασης για την εγκατάσταση των εξαρτημάτων που τυχόν αγοράσατε μαζί με τον εκτυπωτή. **1)** Εξαρτήματα EIO, **2)** Σκληρός δίσκος, **3)** Τροφοδότης 500 φύλλων*, **4)** Μνήμη DIMM, flash DIMM ή DIMM γραμματοσειρών,

5) Εξάρτημα εκτύπωσης διπλής όψης, **6)** Ερμάριο αποθήκευσης.
*Ο εκτυπωτής υποστηρίζει το μέγιστο έναν προαιρετικό τροφοδότη.

Қосымша жабдықтарды орналастырыңыз. Сіз принтермен қосып алған барлық қосымша жабдықтардың кез келгенін орналастыруға арналған жеке ережелерді қолданыңыз. **1)** EIO жабдықтары (жетілдірілген енгізумен/шығарумен); **2)** Қатты диск; **3)** 500 паралық бергіш құрылғы*; **4)** DIMM еске сақтау модулы; DIMM флеш-еске сақтау немесе DIMM еске сақтау модулы шрифтермен;

5) Екі жақты басуға арналған дуплексер; **6)** Сактауға арналған қаптама
*Принтер ен көп дегенде бір қосымша бергіш құрылғыны қолдайды..

Установка дополнительных принадлежностей. Для установки каких-либо дополнительных устройств, приобретенных с принтером, обратитесь к инструкциям по установке этих устройств.

1) Компоненты EIO. **2)** Жесткий диск. **3)** Устройство подачи на 500 листов*. **4)** DIMM памяти, флэш-DIMM или DIMM шрифтов.

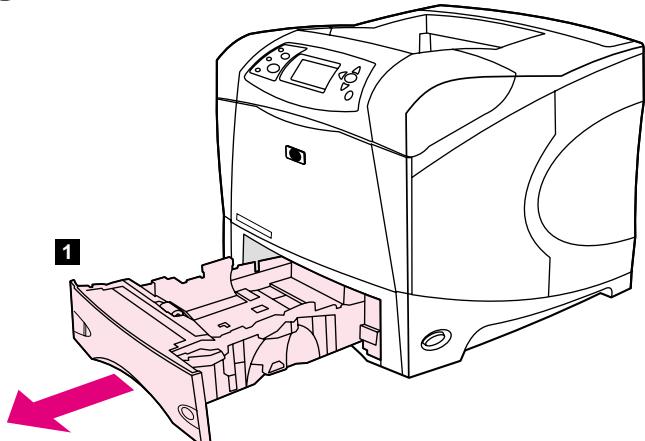
5) Дуплексер для двухсторонней печати. **6)** Бункер.

*Принтер поддерживает только одно дополнительное устройство подачи.

Встановіть усі додаткові аксесуари. Скористайтеся окремими вказівками зі встановлення кожного з аксесуарів, придбаних вами разом з принтером. **1)** Аксесуари EIO; **2)** жорсткий диск; **3)** пристрій подачі на 500 аркушів*; **4)** модуль пам'яті DIMM, модуль флеш-пам'яті DIMM або DIMM зі шрифтами;

5) дуплексер для двобічного друку; **6)** блок збереження даних

*Цей принтер підтримує не більше одного додаткового пристрою подачі.



Load Tray 2. (For information about loading other trays, see the *use guide* on the CD-ROM.) **1)** Pull tray 2 completely out of the printer.

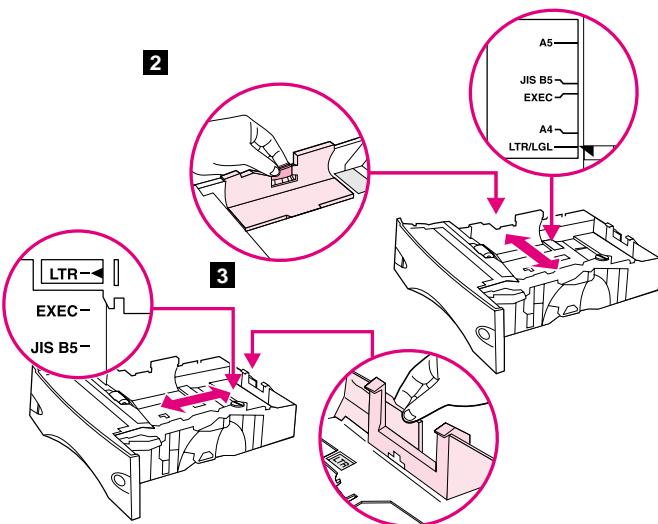
English

Ελληνικά

Қазақша

Русский

Українська



2) Pinch the release on the left guide and slide the guides to the correct paper size. **3)** Pinch the release on the rear paper guide and slide it to the correct paper size.

2) Πιέστε το μοχλό απασφάλισης, ο οποίος βρίσκεται στον αριστερό οδηγό και σύρετε τους οδηγούς στην ένδειξη με το σωστό μέγεθος χαρτιού. **3)** Πιέστε το μοχλό απασφάλισης ο οποίος βρίσκεται στον πίσω οδηγό χαρτιού και σύρετε τον στην ένδειξη με το σωστό μέγεθος χαρτιού.

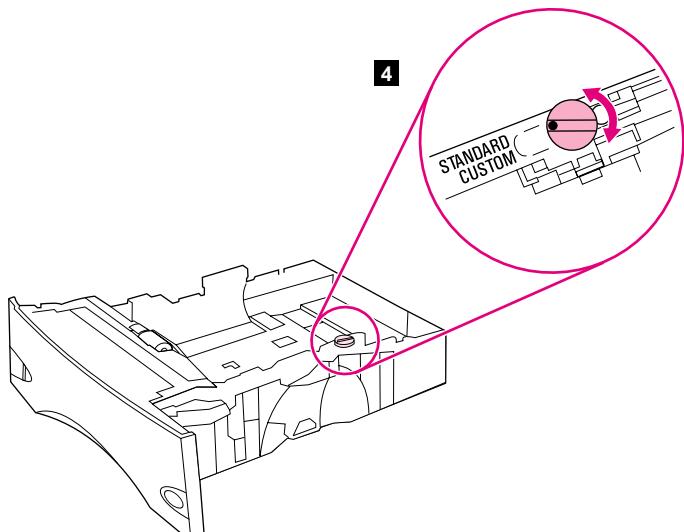
2) Сол жақ бағыттауыштағы бағыттауыштардың блокировкасын алуға арналған тетікті ұстазы және бағыттауыштарды қағаздың тиісті форматына сәйкестеп әкелініз. **3)** Артық бағыттауыштардағы бағыттауыштардың блокировкасын алуға арналған тетікті ұстазы және оны қағаздың тиісті форматына сәйкестеп әкелініз.

2) Сожмите защелку на левом регуляторе и переместите регуляторы для установки нужного формата бумаги. **3)** Сожмите защелку на заднем регуляторе и переместите его для установки нужного формата бумаги.

2) Стисніть фіксатор на лівому обмежувачі і встановіть обмежувачі згідно з належним розміром паперу. **3)** Стисніть фіксатор на задньому обмежувачі паперу і встановіть обмежувачі згідно з належним розміром паперу.

Завантажте лоток 2. (Інформацію щодо завантаження інших лотків дивіться у посібнику *користування*, що розташований на компакт-диску.) **1)** Витягніть лоток 2 повністю з принтера.

Завантажте лоток 2. (Інформацію щодо завантаження інших лотків дивіться у посібнику *користування*, що розташований на компакт-диску.) **1)** Витягніть лоток 2 повністю з принтера.



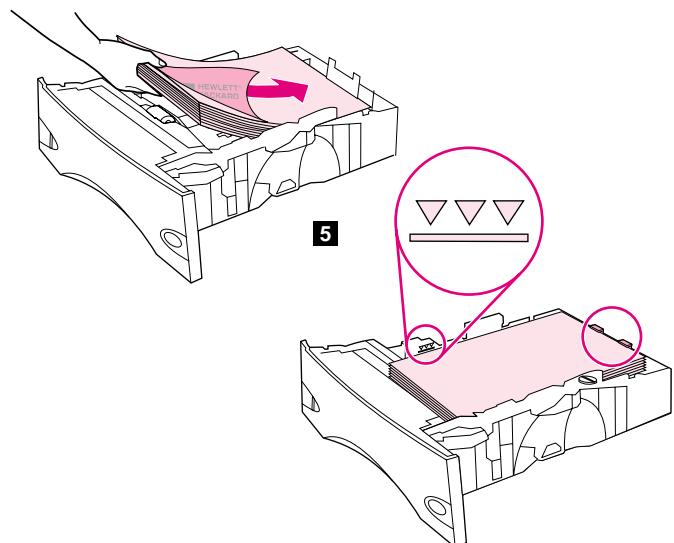
4) Rotate the blue knob on the right side of the tray to the correct paper size. (Turn the knob to "STANDARD" for LTR, A4, LGL, EXEC, A5, and JIS B5 paper sizes, or to "CUSTOM" for custom paper sizes.)

4) Στρέψτε το μπλε περιστροφικό κουμπί στη δεξιά πλευρά του δίσκου, στην ένδειξη με το σωστό μέγεθος χαρτιού. (Στρέψτε το περιστροφικό κουμπί στην ένδειξη "STANDARD" (Τυπικό) για τα χαρτιά μεγέθους LTR, A4, LGL, EXEC, A5 και JIS B5 ή στην ένδειξη "CUSTOM" (Προσαρμοσμένο) για τα χαρτιά προσαρμοσμένου μεγέθους).

4) Лотоктың оң жағында орналасқан көгілдір тұтқаны қағаздың тиісті форматына сәйкес бұрынғыз. (LTR, A4, LGL, EXEC, A5 және JIS B5 форматары үшін тұтқаны "STANDARD"-ка қойыныз немесе қағаздың стандартқа сай емес форматы үшін "CUSTOM" –ға қойыныз.)

4) С правой стороны лотка поверните синий указатель для установки нужного формата бумаги. (Позиция "STANDARD" для форматов LTR, A4, LGL, EXEC, A5 и JIS B5. Позиция "CUSTOM" для нестандартных форматов.)

4) Поверніть синю ручку на правому боці лотка згідно з належним розміром паперу. (Встановіть ручку в позицію "STANDARD", якщо ви використовуєте формати LTR, A4, LGL, EXEC, A5 і JIS B5, або "CUSTOM" для друку на нестандартних форматах.)



5) Load paper into the paper tray with the top edge of the paper facing the front edge of the tray. Make sure that the paper is flat at all four corners and that the top of the stack is below the maximum-height indicators.

CAUTION: Do not fan the paper. Fanning can cause misfeeds. **6)** Slide the tray back into the printer.

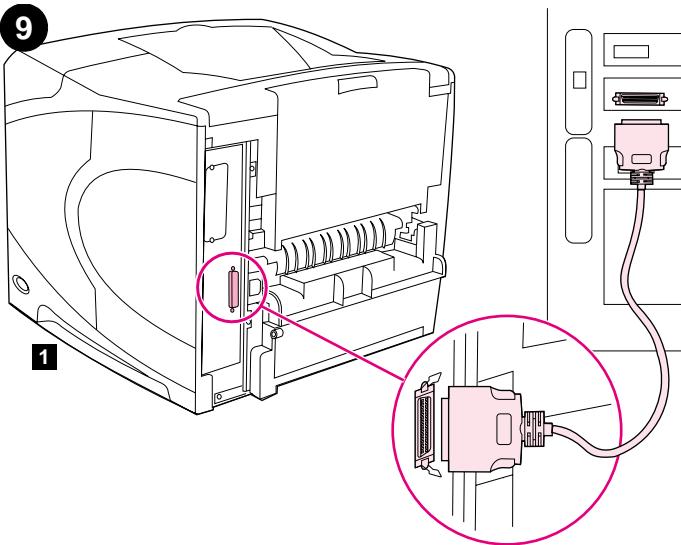
5) Τοποθετήστε χαρτί στο δίσκο χαρτιού με το επάνω άκρο του χαρτιού στραμμένο προς το εμπρός άκρο του δίσκου. Βεβαιωθείτε ότι το χαρτί είναι τοποθετημένο επίπεδα και στις τέσσερις γωνίες και ότι το επάνω μέρος της στοίβας βρίσκεται κάτω από τις ενδείξεις μέγιστου ύψους.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην ξεφυλλίζετε το χαρτί. Το ξεφύλλισμα μπορεί να προκαλεί εμπλοκές στην τροφοδότηση. **6)** Σύρετε ξανά το δίσκο μέσα στον εκτυπωτή.

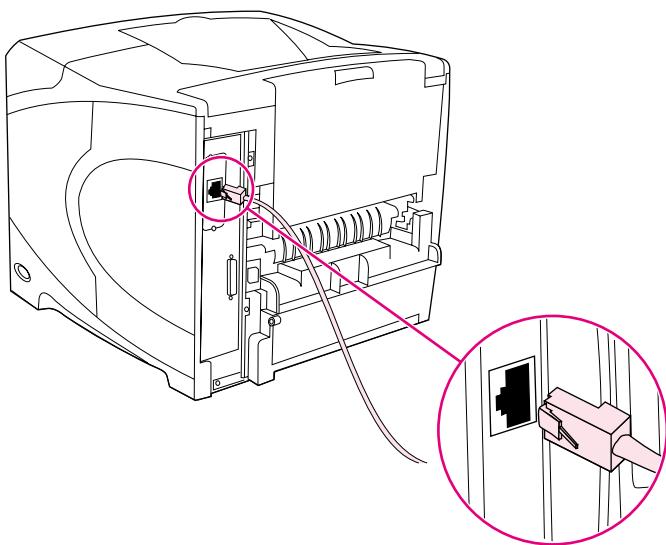
5) Қағазға арналған лотокқа қағазды орналастырыңыз, бұл орайда қағаздың үстінгі жағы лотоктың алдыңығы жағына қаратылуы тиіс. Қағаздың бұрыштары кетерілп қалмағанына және қағаздардың үстінгі деңгейі қағаздардың жоғарғы бойктігі индикаторынан төмен тұрғанына көз жеткізіңіз. **ЕСКЕРТУ:** Қағаздарды жедеткішпен күргітапсыз. Қағаздарды жедеткішпен күргату қағаз беру кезінде жаңылдыруға әкеліп соғады. **6)** Лотокты қайтадан принтерге итеріп енгізіңіз.

5) Загрузите бумагу в лоток верхним краем по направлению к переднему краю лотка. Проверьте, чтобы бумага не загибалась по углам, а стопка бумаги не превышала указателей максимальной высоты. **ВНИМАНИЕ!** Не разворачивайте бумагу веером. При этом может произойти нарушение подачи. **6)** Задвиньте лоток назад в принтер.

5) Завантажте папір у лоток так, щоб верхній край пачки був повернутий до переднього краю лотка. Упевніться, що жодний кут пачки не згинається і що верхній край пачки розташований під індикаторами максимального рівня. **ОБЕРЕЖНО:** Не намагайтесь розворушувати пачку. Це може спричинити проблеми при подачі. **6)** Вставте лоток назад до принтера.



Connect an interface cable. To connect the printer directly to a computer: **1)** Connect an IEEE 1284-compliant (size "B") parallel cable between the parallel port on the computer and the parallel port on the printer. (**Note:** A parallel cable is not included.) **2)** Snap the wire clips into place to secure the cable at the printer.



To connect the printer to an Ethernet 10/100 Base-T network: Connect a network cable between the HP Jetdirect print server and a port for the network.

Συνδέστε ένα καλώδιο διασύνδεσης. Για να συνδέσετε τον εκτυπωτή απευθείας σε υπολογιστή: **1)** Συνδέστε ένα καλώδιο παράλληλης σύνδεσης συμβατό με IEEE 1284 (μέγεθος "B") μεταξύ της παράλληλης θύρας του υπολογιστή και της παράλληλης θύρας του εκτυπωτή.

(**Σημείωση:** Δεν περιλαμβάνεται καλώδιο παράλληλης σύνδεσης). **2)** Κλείστε τα μεταλλικά κλίπ στη θέση τους, ώστε να συγκρατήσουν το καλώδιο στον εκτυπωτή.

Интерфейстік сымды жалғаңыз. Принтерді тікелей компьютерге косу үшін: **1)** IEEE 1284 ("В" көлемдегі) бірге тіркещен параллельді кабельді компьютердін параллельді портына және принтердін параллельді портына жалғаңыз. (**Ескертпе:** Параллельді сым жеткізу жинағына кірмейді.) **2)** Принтердегі ұяға сымды бекіту үшін сым қысқыштарды қатайтыныз.

Подключите интерфейсный кабель. Подключение принтера напрямую к компьютеру. **1)** Подключите параллельный кабель, совместимый с IEEE 1284 (размер "B"), между параллельными портами компьютера и принтера. (**Примечание.** Параллельный кабель в поставку не входит.) **2)** Для закрепления кабеля на принтере поверните фиксаторы.

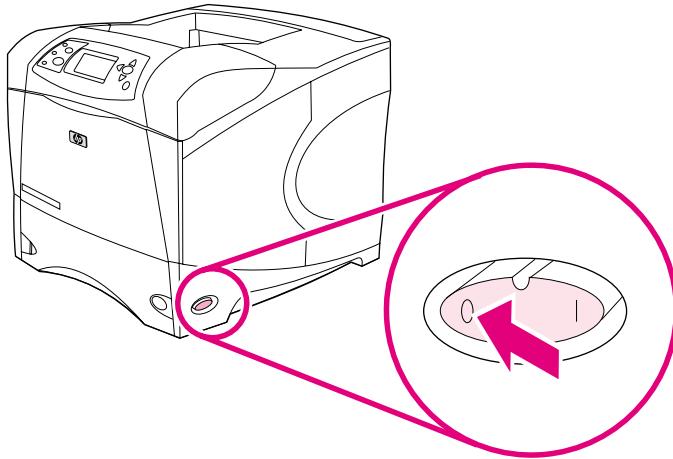
Приєднайте кабель принтера. Щоб приєднати принтер напряму до комп'ютера: **1)** З'єднайте паралельний порт комп'ютера і паралельний порт принтера за допомогою паралельного кабелю, сумісного зі стандартом IEEE 1284 (розмір "B"). (**Примітка:** Паралельний кабель не входить до комплекту.) **2)** Закріпіть дротяні фіксатори, щоб зафіксувати кабель на принтері.

Για να συνδέσετε τον εκτυπωτή σε δίκτυο Ethernet 10/100 Base-T: Συνδέστε ένα καλώδιο δικτύου μεταξύ του διακομιστή εκτυπώσεων HP Jetdirect και μιας θύρας δικτύου.

Ethernet 10/100 Base-T желісіне принтерді жалғау үшін: HP Jetdirect басудын сервер платасындағы ұяға және желілік портқа желілік сымды жалғаңыз.

Подключение принтера к сети Ethernet 10/100 Base-T. Подключите кабель к порту сервера печати HP Jetdirect и к сетевому порту.

Щоб приєднати принтер до мережі на основі Ethernet 10/100 Base-T: З'єднайте принт-сервер HP Jetdirect і порт мережі за допомогою мережного кабелю.



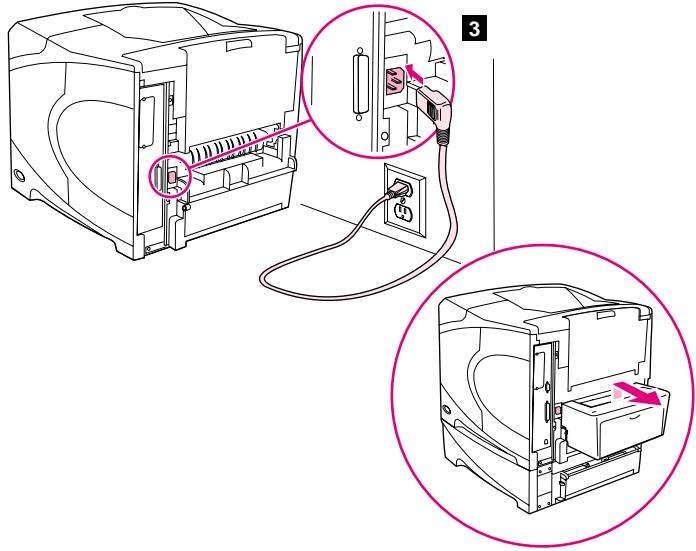
Connect the right-angle power cord. **1)** Check the voltage rating on your printer (located under the top cover). The power supply will be either 110 to 127 Vac or 220 to 240 Vac, 50/60 Hz. (This is the second time you are checking the voltage.) **2)** Make sure the power switch is in the off ("0") position.

Συνδέστε το καλώδιο ρεύματος ορθής γωνίας. **1)** Ελέγχετε την ονομαστική τιμή τάσης στον εκτυπωτή σας (βρίσκεται κάτω από το επάνω κάλυμμα). Η παροχή ρεύματος θα είναι είτε 110 έως 127 Vac είτε 220 έως 240 Vac, 50/60 Hz. (Αυτή είναι η δεύτερη φορά που ελέγχετε την τάση.) **2)** Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ρεύματος βρίσκεται στη θέση εκτός λειτουργίας ("0").

Тік бұрышпен орналасқан қос тілді қорек сымын жалғаңыз. **1)** Өз принтеріндегі көрсетілген қуаттың тексерініз (куат туралы ақпарат үстінгі қақпактың астында орналасқан). Электр қорек ауыспалы тоқтың 110 - 127 В. немесе ауыспалы тоқтың 220 - 240 В, 50/60 Гц болуы тиіс. (Сіз қуатты екінші рет тексердіңіз.) **2)** Электр қоректің ажыратқышы "выкл" ("0") түрганына көз жеткізініз.

Подключение шнура питания. **1)** Проверьте допустимое напряжение на принтере (расположено под верхней крышкой). Электропитание должно быть в диапазоне 110-127 В или 220-240 В с частотой 50/60 Гц переменного тока. (Это вторая проверка напряжения.) **2)** Убедитесь, что выключатель питания находится в положение выкл. ("0").

Приєднайте шнур живлення з вигнутим штекером. **1)** Перевірте напругу вашого принтера (дивіться інформацію на верхній кришці). Джерело живлення може мати напругу від 110 до 127 Vac або від 220 до 240 Vac при частоті струму 50/60 Гц. (Це другий раз, коли ви будете перевіряти значення напруги.) **2)** Упевнітесь, що вмікач живлення перебуває у стані вимкнення ("0").



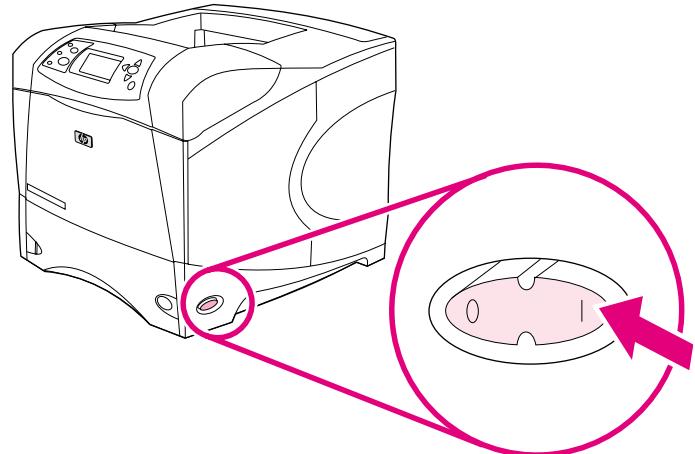
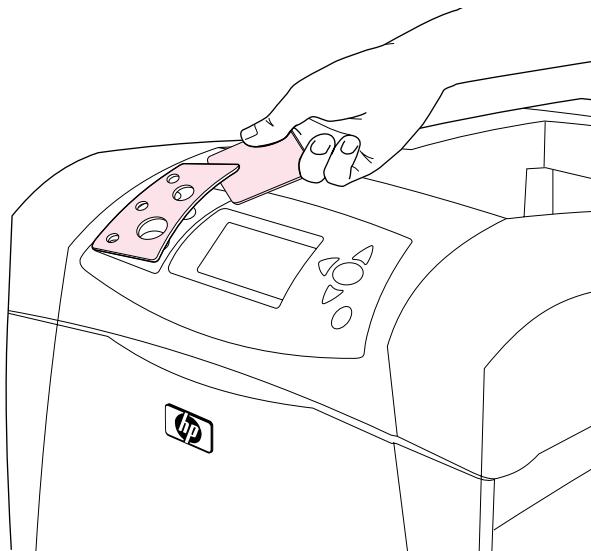
3) Connect the right-angle power cord between the printer and a grounded power strip or ac outlet. **Note: If the optional duplexer has been installed, pull the duplexer out to connect the power cord, and then push the duplexer back in. **CAUTION:** To prevent damage to the printer, use only the power cord that is provided.**

3) Συνδέστε το καλώδιο ρεύματος ορθής γωνίας μεταξύ του εκτυπωτή και μιας γειωμένης τάνιας ή μίας πρίζας ενσυλασσόμενου ρεύματος. **Σημείωση: Εάν έχει εγκατασταθεί το προσαρετικό εξάρτημα εκτυπώσεων διπλής όψης, έλξτε προς τα έξω το εξάρτημα ώστε να συνδέσετε το καλώδιο ρεύματος και μετά πιέστε το και πάλι προς τα μέσα. **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Για την αποφυγή βλάβης στον εκτυπωτή, χρησιμοποιήστε μόνον το παρεχόμενο καλώδιο.**

3) Тік бұрышпен орналасқан қос тілді қорек сымын принтерге және қоректің жерге жалғанған шинасына немесе ауыспалы тоқтың көзіне жалғаңыз. **Ескертпе: Егер де дуплексті басудың косымша қондырылышы болса, электр қорек сымын жалғауға арналған дуплексерді алыныз, одан кейін дуплексерді қайтадан салыныз. **ЕСКЕРТУ:** Принтердің закымдануын болдырмау үшін, тек жеткізу жинағындағы электр қорек сымын пайдаланыныз.**

3) Подключите шнур питания к принтеру и к заземленному удлинителю или розетке переменного тока. **Примечание. Если установлен дуплексер, извлеките его, подключите шнур питания и снова установите дуплексер. **ВНИМАНИЕ!** Во избежании повреждения принтера используйте шнур питания, поставляемый с принтером.**

3) Приєднайте шнур живлення з вигнутим штекером до принтера, а інший кінець вставте у заземлений подовжувач або розетку змінного струму. **Примітка: Якщо було встановлено додатковий дуплексер, витягніть його, щоб приєднати шнур живлення, потім вставте дуплексер назад. **ОБЕРЕЖНО:** Щоб запобігти пошкодженню принтера, використовуйте тільки стандартний шнур живлення, що постачається з принтером.**



Install the control panel overlay (optional): 1) If necessary, remove the overlay that is currently installed on the printer by inserting a thin, rigid object such as a credit card under the top edge of the overlay and then pulling up on the overlay until it comes off. 2) Place the overlay you want onto the control panel and snap it into place.

Εγκαταστήστε τη ζελατίνα του πίνακα ελέγχου (προαιρετικό):

1) Εάν χρειάζεται, αφαιρέστε τη ζελατίνα που είναι εγκατεστημένη εκείνη τη στιγμή στον εκτυπωτή, εισαγάγοντας ένα λεπτό και άκαμπτο αντικείμενο, όπως μια πιστωτική κάρτα, κάτω από το επάνω όκρο της ζελατίνας και μετά τραβώντας τη ζελατίνα προς τα επάνω, ωστόου αφαιρεθεί. 2) Τοποθετήστε τη ζελατίνα που θέλετε επάνω στον πίνακα ελέγχου και ασφαλίστε την στη θέση της.

Басқару панеліндегі жапсырманы орналастырыңыз (қосымша):

1) Қажет болған жағайда принтерге орналастырылған жапсырманы алып тастаңыз, ол үшін төлем картасы сияқты жұқа және қатты затты жапсырманың үстінгі жағына салыңыз, ол толық алынып қалғанша тарту қажет. 2) Басқару панельіне сізге қажетті жапсырманы орналастырыңыз және оны сол орынға бекітініз.

Установка накладки панели управления (необязательно). 1) Если необходимо, снимите накладку с панели управления принтера. Для этого вставьте тонкую жесткую пластину (как кредитная карта) под верхний край накладки, а затем подцепите и снимите накладку.

2) Поместите на панель управления нужную накладку и закрепите ее.

Встановіть кришку панелі керування (на вибір): 1) Якщо необхідно, видаліть кришку, яку зараз встановлено на принтері, підчепивши її витягнувши її за допомогою тонкого твердого предмету, наприклад, кредитної картки. 2) Розташуйте потрібну кришку на панелі керування і встановіть її на місце так, щоб було чутно щиглик.

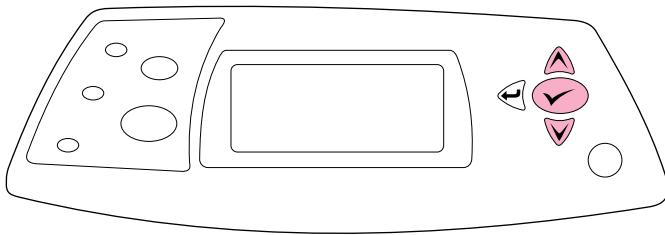
Turn the printer power on. Turn the power switch to the on position ("I") and wait for the printer to warm up. If the printer automatically sets your language, go to step 14. If the printer did not set your language, go to step 13.

Θέστε τον εκτυπωτή σε λειτουργία. Θέστε το διακόπτη ρεύματος στη θέση ("I") και περιμένετε ώστου προθερμανθεί ο εκτυπωτής. Εάν ο εκτυπωτής ορίσε αυτομάτως τη δική σας γλώσσα, μεταβείτε στο βήμα 14. Εάν ο εκτυπωτής δεν ορίσε τη δική σας γλώσσα, μεταβείτε στο βήμα 13.

Принтердің көрегін қосыңыз. Электр қорек ажыратқышты "вкл" ("I") қойыңыз және принтер қызығанша күте тұрыңыз. Егер принтер автоматтас тұрде Сіздің тілінізді қойса, 14 қадамға етініз. Егер де принтер Сіздің тілінізді қоймаса, 13 қадамға етініз.

Включите питание принтера. Поверните выключатель питания в позицию вкл. ("I") и дождитесь разогрева принтера. Если принтер автоматически установит нужный язык, перейдите к действию 14. Иначе, перейдите к действию 13.

Увімкніть принтер. Встановіть вмікач живлення у позицію ("I") і зачекайте, поки принтер прогреється. Якщо принтер автоматично встановив вашу мову, перейдіть до кроку 14. Якщо принтер не встановив потрібну мову, перейдіть до кроку 13.



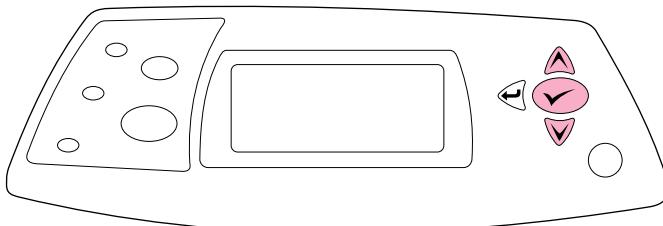
Set the control panel language. Use the ▲ (Up arrow) and ▼ (Down arrow) to scroll to a language you want and press ✓ (Select) to select it. (To change the language after it has been set, see the use guide on the CD-ROM).

Орістте тην γλώσσα του πίνακα ελέγχου. Χρησιμοποιήστε το ▲ (Επάνω βέλος) και το ▼ (Κάτω βέλος) για να μετακινθείτε με μετακύλιση στη γλώσσα που θέλετε και πατήστε το ✓ (Επιλογή) για να την επιλέξετε. (Για να αλλάξετε τη γλώσσα αφότου αυτή οριστεί, ανατρέξτε στον οδηγό χρήση στο δίσκο CD-ROM).

Басқару панелінің тілін қойыныз. Сізге қажетті тілге өтуде тізім бойынша жылжу үшін ▲ (устігі бағыттауышты) және ▼ (тәменге бағыттауышты) пайдаланының және оны тандап алу үшін ✓ (Тандау) басыныз. (Тіл қойылғаннан кейін оны ауыстыру үшін компакт-дисқідегі пайдалану тұралы нұсқауға қараныз).

Установка языка панели управления. Для перехода к нужному языку используйте клавиши ▲ (Стрелка вверх) и ▼ (Стрелка вниз), а для выбора языка нажмите на клавишу ✓ (Выбор). (Для смены уже выбранного языка см. руководство эксплуатации на компакт-диске).

Встановлення мови панелі керування. За допомогою кнопок ▲ (стрілка вгору) і ▼ (стрілка донизу) знайдіть потрібну мову і виділіть її клавішею ✓ (Вибрать). (Про те, як змінити мову після того, як її вже було встановлено, дивіться у посібнику користування, що розташований на компакт-диску.)



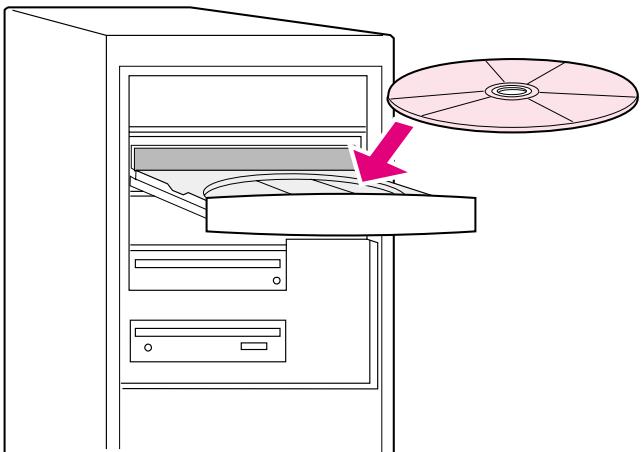
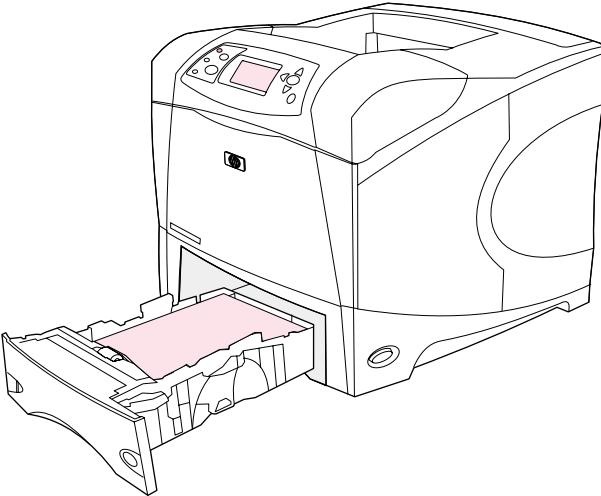
Test the printer. To verify that the printer is operating correctly, print a configuration page. 1) Press ✓ (Select) to enter the menus. 2) Use the ▲ (Up arrow) and ▼ (Down arrow) to scroll to INFORMATION and press ✓ (Select). 3) Use the ▲ (Up arrow) and ▼ (Down arrow) to scroll to PRINT CONFIGURATION and press ✓ (Select).

Ектелесіте доказимі тου ектипашті. Гια να βεβαιωθείτε ότι ο εκτυπωτής λειτουργεί σωστά, εκτυπώστε μια σελίδα ρυθμίσεων. 1) Πατήστε το ✓ (Επιλογή) για να εισέλθετε στα μενού. 2) Χρησιμοποιήστε το ▲ (Επάνω βέλος) και το ▼ (Κάτω βέλος) για να μετακινθείτε με μετακύλιση στο στοιχείο INFORMATION (Πληροφορίες) και πατήστε το ✓ (Επιλογή). 3) Χρησιμοποιήστε το ▲ (Επάνω βέλος) και το ▼ (Κάτω βέλος) για να μετακινθείτε με μετακύλιση στο στοιχείο PRINT CONFIGURATION (Εκτύπωση ρυθμίσεων) και πατήστε το ✓ (Επιλογή).

Принтердің жұмысы қабілеттігін тексерініз. Принтердің жұмысы қабілеттігін тексеру үшін конфигурациялық параметрын басып шығарыныз. 1) Менүнеге кіру үшін ✓ (Тандау) басыныз. 2) INFORMATION (АКПАРАТ) пунктінен өтү үшін ▲ (устігі бағыттауышты) және ▼ (тәменге бағыттауышты) пайдаланының және ✓ (Тандау) басыныз. 3) PRINT CONFIGURATION (БАСУ КОНФИГУРАЦИЯСЫ) пунктінен өтү үшін ▲ (устігі бағыттауышты) және ▼ (тәменге бағыттауышты) пайдаланының және ✓ (Тандау) басыныз.

Проверка принтера. Для проверки правильной работы принтера распечатайте страницу конфигурации. 1) Для входа в меню нажмите на клавишу ✓ (Выбор). 2) С помощью клавиш ▲ (Стрелка вверх) и ▼ (Стрелка вниз) перейдите к элементу ИНФОРМАЦИЯ и нажмите на клавишу ✓ (Выбор). 3) С помощью клавиш ▲ (Стрелка вверх) и ▼ (Стрелка вниз) перейдите к элементу ПЕЧАТЬ КОНФИГУРАЦИЙ и нажмите на клавишу ✓ (Выбор).

Перевірте принтер. Щоб перевірити, чи принтер правильно працює, надрукуйте сторінку конфігурації. 1) Щоб увійти до меню, натисніть клавішу ✓ (Вибрать). 2) За допомогою кнопок ▲ (стрілка вгору) і ▼ (стрілка донизу) перейдіть до пункту INFORMATION (Інформація) і натисніть ✓ (Вибрать). 3) За допомогою кнопок ▲ (стрілка вгору) і ▼ (стрілка донизу) перейдіть до пункту PRINT CONFIGURATION (Конфігурація друку) і натисніть ✓ (Вибрать).



Note: If the configuration page does not print, make sure that there are no messages (other than **READY**) on the control panel display, that the Ready light (top light) is on, and that no other lights are on or blinking. Make sure that paper is loaded and that the paper tray is properly adjusted. Make sure that the print cartridge is installed correctly.

English

Ελληνικά

Қазақша

Русский

Українська

Σημείωση: Εάν η σελίδα ρυθμίσεων δεν τυπώνεται, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει κανένα μήνυμα [εκτός από το **READY** (Ετοιμος)] στο παράθυρο του πίνακα ελέγχου, ότι η λυχνία "Ετοιμος" είναι αναμμένη (επάνω λυχνία) και ότι καμία άλλη λυχνία δεν είναι αναμμένη, ούτε αναβοσβήνει. Βεβαιωθείτε ότι έχει τοποθετηθεί χαρτί και ότι ο δίσκος χαρτιού έχει ρυθμιστεί σωστά. Βεβαιωθείτε ότι η κεφαλή εκτύπωσης έχει εγκατασταθεί σωστά.

Ескерте: Егер де конфигурациялық бет басуға шықпаса, онда басқару панелінде ешқандай хабар жоқ екеніне (**READY** ден басқа), Ready (жоғарғы индикаторы) жаңып түрғанына, сондай-ақ басқа индикаторлар жанбай түрғанына және жыпылықтамайтынына көз жеткізіңіз. Қағаздардың салынғанына және қағазы бар лоток дұрыс реттелгеніне көз жеткізіңіз. Басуға арналған картридж дұрыс қойылғанына көз жеткізіңіз.

Примечание. Если страница конфигурации не печатается, проверьте, нет ли каких-либо сообщений (кроме сообщения **Готов**) на экране панели управления, горит ли индикатор готовности (верхний индикатор), а также, не горят ли или мигают другие индикаторы. Проверьте загрузку бумаги в лоток и правильность настройки лотка. Проверьте правильность установки картриджа.

Примітка: Якщо сторінка конфігурації не друкується, упевніться, що на дисплей панелі керування відсутні повідомлення (відмінні від **Готовий**), що світиться індикатор готовності (верхній), а жоден інший індикатор не світиться і не блимає. Упевніться, що папір завантажено і лоток паперу налаштовано відповідним чином. Перевірте, чи правильно встановлено картридж з тонером.

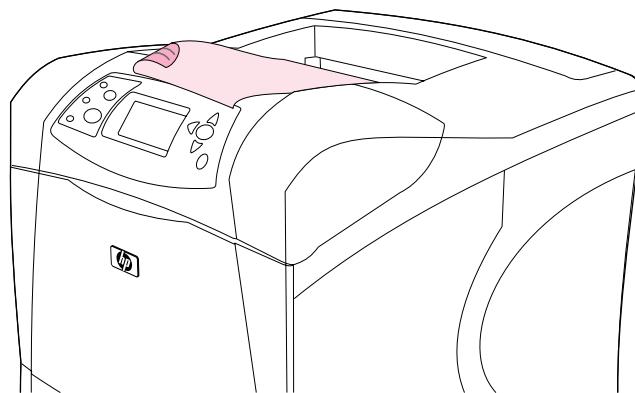
Install the printing software. Procedures for software installation vary according to the operating system and the network environment. Insert the CD-ROM into the CD-ROM drive. When the installation wizard starts, follow the instructions. See the Readme (read4200) on the CD-ROM if the installation wizard does not start or for detailed installation information.

Εγκαταστήστε το λογισμικό εκτύπωσης. Οι διαδικασίες για την εγκατάσταση του λογισμικού ποικίλουν, ανάλογα με το λειτουργικό σύστημα και το περιβάλλον δικτύου. Εισαγάγετε το δίσκο CD-ROM στη μονάδα CD-ROM. Όταν εκκινήσει ο οδηγός εγκατάστασης, ακολουθήστε τις οδηγίες. Ανατρέξτε στο αρχείο Readme (read4200) στο δίσκο CD-ROM εάν δεν εκκινήσει ο οδηγός εγκατάστασης ή για λεπτομερείς πληροφορίες εγκατάστασης.

Басуға арналған бағдарламалық қамсыздандыруды орналастырыңыз. Бағдарламалық қамсыздандыруды орналастыру тәртібі операциялық жүйеге және желілік ортаға байланысты әр түрлі болады. Компакт-дискині компакт-дисқілерді оқу құрылғысына салыңыз. Құрылғы мастері іске қосылған кезде, оның нұсқауларын орынданызы. Егер де құрылғы мастері қосылмаса немесе құрылғы жөнінде дәлірек ақпарат алу үшін Компакт-дисқілері Readme (read4200) файлына қараңызы.

Установка ПО печати. Процедуры установки ПО могут отличаться в зависимости от операционной системы и сетевого окружения. Вставьте компакт-диск в дисковод. После запуска мастера установки, следуйте его инструкциям. Если мастер не запускается или если Вам нужна подробная информация об установке, см. файл Readme (read4200) на компакт-диске.

Встановіть програмне забезпечення для друку. Процедури для встановлення програмного забезпечення будуть відрізнятися в залежності від вашої операційної системи і мережевого оточення. Вставте компакт-диск у дисковод. Коли запуститься майстер встановлення, дотримуйтесь вказівок на екрані. У випадку, якщо майстер встановлення не запуститься, або для отримання інформації про встановлення дивіться файл Readme (read4200), що розташований на компакт-диску.



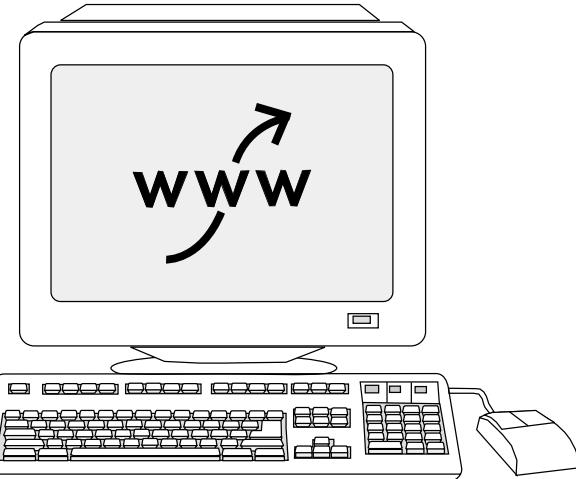
Test the software installation. Print a page from any program to make sure the software is correctly installed. **Note:** If installation fails, reinstall the software. If reinstallation fails, see the Readme on the CD-ROM, see the support flyer that came in the printer box, or visit <http://www.hp.com>. In the **Select your country/region** field at the top, select your country/region and click . Click the **Support** block.

Εκτελέστε δοκιμή της εγκατάστασης του λογισμικού. Τυπώστε μια σελίδα από οποιδήποτε πρόγραμμα, ώστε να βεβαιωθείτε ότι εγκαταστάθηκε σωστά. Εάν η εγκατάσταση αποτύχει, επανεγκαταστήστε το. Εάν και αυτή αποτύχει, ανατρέξτε στο αρχείο Readme tou CD-ROM, στο φυλλάδιο υποστήριξης στο κουτί του εκτυπωτή ή στην τοποθεσία <http://www.hp.com>. Στο **Select your country/region** επιλέξτε τη χώρα/την περιοχή σας και κάντε κλικ στο . Κάντε κλικ στο πλαίσιο **Support** (Υποστήριξη).

БҚ құрылғысын тексеріңіз. БҚ дұрыс қойылғанына тексеру үшін кез келген бағдарламадан бетті басуға шығарыныз. **Ескерте:** Егер де құрылғыны басып шығару сәтті болмаса, БҚ кайта орналастырыныз. Қындықтар кайта туса, компакт-дискідең Readme-ді, принтермен бірге жеткізілетін листовқадағы ақпаратты қараңыз немесе мына мекен-жай бойынша <http://www.hp.com> сайтка кіріңіз. **Select your country/region** жолындағы өз ел/аймақ таңданызы . Тік бұрыштағы **Support** (Қолдауды) басыңыз.

Проверка установки ПО. Для проверки правильности установки ПО распечатайте страницу из любого приложения. **Примечание.** Если произошел сбой, переустановите ПО. Если сбой произошел при повторной установке, см. файл Readme на компакт-диске, см. информацию о поддержке на листовке, которая поставляется с принтером или посетите web-сервер по адресу <http://www.hp.com>. В поле **Select your country/region** выберите свою страну/регион и щелкните на . Щелкните на блоке **Support** (Поддержка).

Перевірте якість встановлення ПЗ. Щоб упевнитися, що ПЗ правильно встановлене, надрукуйте сторінку з будь-якої програми. **Примітка:** Якщо встановлення пройшло невдало, повторіть спробу. Якщо під час встановлення виникла помилка, див. файл Readme на компакт-диску, квиток на отримання підтримки, який міститься у коробці з принтером, або завітайте на сторінку <http://www.hp.com>. У полі **Select your country/region** у верхній частині сторінки виберіть свою країну/регіон і натисніть . Клацніть на блокі **Поддержка**.



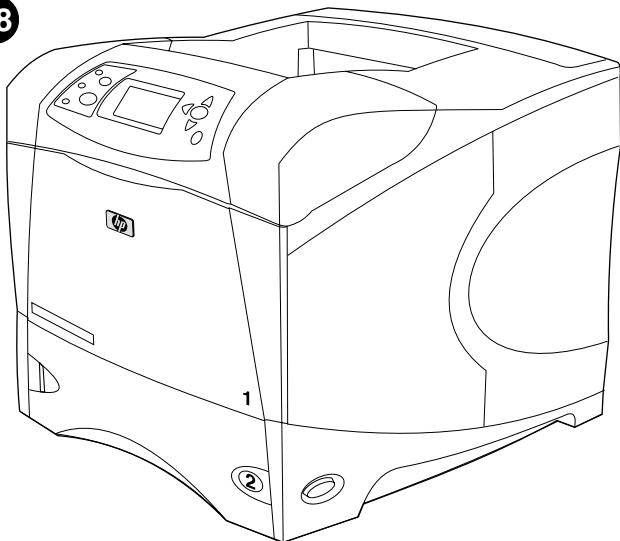
Register your printer. Register your printer to receive important support and technical information. You can register at: <http://www.register.hp.com>.

Εγγράψτε τον εκτυπωτή σας. Εγγράψτε τον εκτυπωτή σας για να λάβετε σημαντικές πληροφορίες υποστήριξης και τεχνικές πληροφορίες. Μπορείτε να τον εγγράψετε στην τοποθεσία: <http://www.register.hp.com>.

Өз принтерінді тіркеніз. Маңызды қолдау туралы ақпаратты және техникалық ақпаратты алу үшін өз принтерінді тіркеніз. Сіз мына мекен-жай бойынша тіркеле аласыз: <http://www.register.hp.com>.

Регистрация принтера. Для получения важной технической информации, а также информации о поддержке зарегистрируйте свой принтер. Регистрацию можно выполнить по адресу: <http://www.register.hp.com>.

Зареєструйте свій принтер. Зареєструйте свій принтер для отримання підтримки і технічної інформації. Реєстрацію можна здійснити на сторінці <http://www.register.hp.com>.



Congratulations. Your printer is ready to use. For information about using the printer and troubleshooting, see these sources: **1)** The use guide on the CD-ROM; **2)** This URL: <http://www.hp.com/support/lj4200>; **3)** HP Customer Support (See the support flyer that came in the printer box.)

English

Ελληνικά

Қазақша

Русский

Українська

Συγχαρητήρια. Ο εκτυπωτής σας είναι έτοιμος για χρήση. Για πλήροφορίες σχετικά με τη χρήση του εκτυπωτή και την αντιμετώπιση προβλημάτων, ανατρέξτε σε αυτές τις πηγές: **1)** Στον οδηγό χρήση στο δίσκο CD-ROM, **2)** Σε αυτή τη διεύθυνση URL: <http://www.hp.com/support/lj4200>, **3)** Στην υποστήριξη πελατών της HP (Ανατρέξτε στο φυλλάδιο υποστήριξης που περιέχεται στο κουτί του εκτυπωτή).

Біздің құттықтауларамызды қабыл алғызыз. Сіздің принтерініз пайдалануға дайын. Принтерді пайдалану туралы ақпаратты алу үшін және ақауларды табу үшін мына көздерге жүгініз:

1) Компакт-дискідегі пайдалану туралы нұсқау; **2)** Мына URL: <http://www.hp.com/support/lj4200>; **3)** HP (HP Customer Support) компаниясының клиенттерін қолдау бөлімі (Принтердің орауыш жәшігіне салынған қолдау бөлімінін үндеуін қарандыз.)

Поздравляем! Принтер готов к использованию. Для получения информации об использовании и устранении неисправностей принтера см. следующие источники: **1)** Руководство эксплуатации на компакт-диске. **2)** На странице по адресу URL: <http://www.hp.com/support/lj4200>. **3)** Поддержка пользователей HP (см. листовку, поставляемую с принтером).

Вітаємо! Ваш принтер готовий до роботи. Інформацію щодо використання принтера і усунення несправностей можна знайти у наступних джерелах: **1)** Посібник користування, що міститься на компакт-диску; **2)** Ця Інтернет-адреса: <http://www.hp.com/support/lj4200>; **3)** Служба підтримки клієнтів HP (див. квиток на отримання підтримки, що входить до комплекту постачання принтера.)



i n v e n t

© 2003 Hewlett-Packard Development Company, L.P.

www.hp.com/support/lj4200



Q3993-90906